


ORIGINAL / ОРИГИНАЛ		COPY / КОПИЯ		Total number of copies issued / Количество выданных копий			
1. Shipment description/ Описание поставки			1.8 Certificate No.:/ Сертификат №:				
1.1 Name and address of consignor:/ Название и адрес грузоотправителя:			 <p>Veterinary certificate for bovine semen exported from the EU to the Republic of Armenia / Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Европейского союза в Республику Армения сперму быков-производителей</p>				
1.2 Name and address of consignee:/ Название и адрес грузополучателя:							
1.3 Number of doses of the semen in the consignment:/ Количество доз спермы в партии груза:			1.9 Country of origin of semen:/ Страна происхождения спермы:				
1.4 Number of packages (containers):/ Число мест (контейнеров):			1.10 Competent authority in the EU:/ Компетентное ведомство ЕС:				
1.5 Identification marks on packages (containers):/ Маркировка на упаковках (контейнерах):			1.11 Organisation in the EU issuing this certificate:/ Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:				
1.6 Means of Transport:/ Транспорт:/ (No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship) / (№ железнодорожного вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна):							
1.7 Country (-ies) of transit:/ Страна (ы) транзита:			1.12 Point of crossing the border of the Customs Union:/ Пункт пересечения границы Таможенного Союза:				
2. Origin of semen/ Происхождение спермы							
2.1 Name, approval number and address of the semen collection centre(s):/ Название, номер регистрации центра(ов) взятия спермы:							
2.2 Administrative-territorial unit(s):/ Административно-территориальная единица(ы):							
3. Information concerning donor-bulls/ Информация о быках - производителях							
No./ №	Name of the animal:/ Кличка животного:	Identification No./ Идентификационный номер:	Date of Birth:/ Дата рождения:	Breed:/ Порода:	Date of semen collection:/ Дата взятия спермы:	Information on collected semen (semen straws, etc.):/ Информация об отобранной сперме (пайеты со спермой и т.д.):	
						Batch No./ номер партии:	Number of doses:/ Количество доз:
1.							
2.							
3.							
4.							

Handwritten signature and date: 2/11

5.							
<p>If the semen was collected more than 5 times from one donor bull or from more than 5 donor bulls, or both apply, then the inventory is made which is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate./ <i>Если сперма отбиралась более 5 раз от одного быка-производителя или от более 5 быков-производителей, либо в обоих случаях, то составляется описание, которое подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью настоящего сертификата.</i></p>							
<p>4. Health information/ Информация о состоянии здоровья</p>							
<p>I, the undersigned State/official veterinarian, certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:</p>							
<p>4.1 Semen exported to the Republic of Armenia was collected from clinically healthy animals in semen collection centre(s) and/or administrative territories that are officially free from the following contagious animal diseases ⁽¹⁾./ Экспортируемая в Республику Армения сперма получена от клинически здоровых животных из центра(ов) взятия спермы и/или административных территорий официально свободных от следующих заразных болезней животных ⁽¹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> - foot-and-mouth disease - during the last 12 months on the territory of the EU Member State or administrative territory according to regionalization./ ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией; - brucellosis, tuberculosis and contagious bovine pleuropneumonia - during the last 6 months in the semen collection centre:/ бруцеллеза, туберкулеза и контагиозной плевропневмонии КРС - в течение последних 6 месяцев в центре взятия спермы; - enzootic bovine leucosis - during the last 12 months in the semen collection centre:/ энзоотического лейкоза КРС - в течение последних 12 месяцев в центре взятия спермы; 							
<p>4.2 Semen to be exported to the Republic of Armenia was collected from donor bulls that:/ Экспортируемая в Республику Армения сперма получена от быков-производителей, которые:</p>							
<p>⁽²⁾ either/ или [were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen; / содержались в стране или зоне благополучной по вирусу катаральной лихорадки овец (блютанга) по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы]</p>							
<p>⁽²⁾ either/ или [were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during collection of the semen; / содержались в периоде сезонно благополучном от вируса блютанга в сезонно благополучной зоне, по меньшей мере, 60 дней, до и во время отбора спермы.]</p>							
<p>⁽²⁾ either/ или [were kept in a vector protected establishment for at least 60 days prior to, and during collection of the semen; / животные были защищены от переносчиков в течение, по меньшей мере, 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы;]</p>							
<p>⁽²⁾ either/ или [were subjected to a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen; / подвергались проверке на серологическую реакцию в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ для обнаружения антител на группу вирусов блютанга с отрицательным результатом, по меньшей мере, каждые 60 дней в течение периода взятия спермы и между 21 и 60 днями после последнего взятия спермы для этой партии;]</p>							
<p>⁽²⁾ either/ или [were subject to an agent identification test for bluetongue virus, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals with negative results on blood samples taken at commencement and final collection for this consignment of semen and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during collection for this consignment of semen./ подверглись исследованию методом идентификации этиологического возбудителя на вирус блютанга в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ на образцах крови, отобранных в начале и в конце сбора спермы для этой партии и по меньшей мере 7 дней (тест на изоляцию вируса), или, по меньшей мере, каждые 28 дней (ПЦР - исследование) в течение периода отбора спермы для этой партии с отрицательным результатом.]</p>							

¹ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs Union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable. / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию.

² Cross out as appropriate/ Ненужное вычеркнуть

4.3 Donor bulls, from which the semen was collected, were kept on the above mentioned semen collection centre(s) not less than 30 days before semen collection and are not used for natural mating./ Быки-производители, от которых получена сперма, находились в вышеуказанном(ых) центре/центрах взятия спермы не менее 30 дней до отбора спермы и не использовались для естественного спаривания.

4.4 Donor bulls have not received feed of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding components permitted by the OIE Terrestrial Animal Health Code./ Быки-производители не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Кодексом здоровья наземных животных МЭБ.

4.5 Donor bulls were not kept together with small ruminants at the semen collection centre./ Быки-производители не содержались совместно с мелким рогатым скотом в центре взятия спермы.

4.6 Within the time-limit recommended by the OIE Terrestrial Animal Health Code or at least once a year if it is not recommended by OIE, before the collection of semen, donor bulls have been tested, as appropriate, in a state approved laboratory by the methods recommended by the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results (indicate the name of the laboratory, if relevant, and date and the testing method) for: / В сроки, рекомендованные Кодексом здоровья наземных животных МЭБ, или по меньшей мере раз в год при отсутствии рекомендаций МЭБ до взятия спермы быки-доноры проходили обследование, соответственно, в утвержденной государственной лаборатории с использованием методов, рекомендованных МЭБ, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, если необходимо, и дату и метод исследования) на:

- (3) tuberculosis/ (3) туберкулез _____

- (3) brucellosis/ (3) бруцеллез _____

- (3) enzootic bovine leucosis/ (3) энзоотический лейкоз КРС _____

- trichomoniasis (*Trichomonas foetus*)/ трихомоноз (*Trichomonas foetus*) _____

- Bovine genital campylobacteriosis (*Campylobacter fetus venerealis*)/ кампилобактериоз КРС (*Campylobacter fetus venerealis*) _____

- infectious bovine rhinotracheitis/ инфекционный ринотрахеит _____

- (4) bovine virus diarrhea/ (4) вирусная диарея крупного рогатого скота] _____

- (5) bluetongue - testing by serological test or agent identification test according to the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals (to indicate the date of investigation)/ (5) блютанг - подвергались проверке на серологическую реакцию или методом идентификации этиологического возбудителя в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных (указать дату исследования) _____

4.7 Antibiotics have been added to the semen according to the OIE Terrestrial Animal Health Code _____ (to indicate the names of antibiotics added and their concentration)./ Антибиотики добавлялись в сперму в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ _____ (Указать наименование добавленных антибиотиков и их концентрацию).

4.8 Semen has been collected, stored and transported according to the OIE Terrestrial Animal Health Code./ Сперма отобрана, хранилась и транспортировалась в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ.

³ The test for abovementioned diseases may not be carried out if the exporting country is officially free from those diseases according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite the disease «The exporting country- is officially free from the mentioned disease, tests were not carried » and confirm it by the signature and the stamp / Исследование на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветсертификат, должен указать напротив заболевания «Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились» и заверить эту запись подписью и печатью.

⁴ Negative results for BVD, unless the provisions of art. 4.6.2 points (3c) and (4) of the OIE Terrestrial Animal Health Code are applicable and met (OIE Terrestrial Animal Health Code, 2014 Edition)./ отрицательные результаты по вирусной диарее крупного рогатого скота или применяются и выполняются требования пунктов 4.6.2 (3в) и (4) Кодекса здоровья наземных животных МЭБ (Кодекс МЭБ, в редакции 2014г.).

⁵ May be deleted if donor bulls were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen or were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during collection of the semen or were kept in a vector protected establishment for at least 60 days prior to, and during collection of the semen./

вычеркнуть, если быки-доноры содержались в стране или зоне благополучной по вирусу катаральной лихорадки овец (блютанга) по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы или содержались в периоде сезонно благополучном от вируса блютанга в сезонно благополучной зоне по меньшей мере 60 дней, до сбора или животные были защищены от переносчиков в течение по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы.

Place/
Место _____

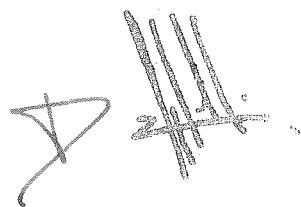
Date/
Дата _____

Stamp/
Печать _____

Signature of State/official veterinarian/
Подпись государственного/ официального ветеринарного врача

Name and position in capital letters/
Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Signature and stamp must be different color that in the printed certificate./ Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата.

Handwritten signature and stamp in the bottom right corner of the page. The signature is a stylized, cursive mark, and the stamp consists of several vertical lines.